

句段关系和日语补助动词的分类

陶友公

(东南大学 外语系 江苏 南京 210096)

摘 要 句段关系是共时语法研究中最重要着眼点之一。日语补助动词在句段关系上存在一个明显的特征,这个特征反映了相应的语义差异。根据这种句法特征可把日语的补助动词分为三类。同时,这种句法特征符合日语句法的总原则,即先命题、时范畴、再情态的句法顺序。

关键词 句段关系;日语;补助动词;分类

中图分类号:H36

文献标识码:A

文章编号:1671-4970(2006)02-0070-03

关于日语中补助动词的研究在国内已经不少,但是语义分析的文章居多,分析其具体的句法关系的文章仍不多见。本文站在普通语言学的立场上,分析这些动词的句段关系与其语义及句法之间的联系,并讨论其进一步的分类。

一、句段关系

语言中存在着句段关系和联想关系。句段关系,又叫“组合关系”^[1],指一个单位和同一序列中的其他单位之间的关系^[1]。语词单位在句子排列中的顺序是句段关系最重要的表现形式之一。例如:

The boy kicked the ball.

就不能任意排列为:Boy the ball kicked the.

或 The boll kicked the boy.

这种顺序关系体现了一些根本的句法和语义差别。

索绪尔说:“一切按正规的形式构成的句段类型,都应该认为是属于语言的,而不属于言语。”^[2]揭示了语言中的句段关系,并同时指出其中蕴含的句法和语义联系,正是共时语法研究的工作中心所在。

二、日语中补助动词的语义差别

日语中“在句子里失去本来意义和独立性,主要对其他动词(也包括其他词类)作意义上的补助作用的动词叫补助动词”^[3]。它们一般通过“て”和动词连接,主要添加语法含义的补助动词有“いる、ある、しまう、いく、くる、おく、みる、くれる、あける、もらう”。这些补助动词固然都是从动词虚化而来的,而且也有其共同的特点,但是,究其语义,却并非处

于同一个范畴。

“いる・ある”的共同特点是都隐含了时范畴。

有两种“いる”:一种是表示动作持续的“いる”,这种“いる”和表示以发话时为基准,动作、行为是否已实施(完成)的“た”构成图1所示关系:



图1 补助动词“いる”语义图式

另一种表示维持一个动作或行为所造成的状态(如图1)。

第一种“いる”也可以有另外一种解释(如图1)。

み始める み始めた んでいる み終えた
即:在语义上,存在以下关系:

起きています = 起きました。そして、まだ寝ません。

んでいます = み始めました。そして、まだみ終えません。

“ある”相对于第二种“ている”来说,只不过更换了一下话题,也就是:

窓は開けてあります。= 誰かがをあけました。それで、がいています。

复习はしてあります。= 复习はしました。それで、复习によって生じたはずの効果がまだあります。

然而「しまう、いく、くる、おく、みる」并不涉及时范畴。

补助动词「しまう、いく、くる」表示事件的发展阶段、趋势有关。“いく、くる”表示发展趋势是无需赘言的。“しまう”有两意，一可对译为汉语的“完”或“掉”；“明日やってまう”可译为“明天做完”或“明天做掉”，表示通过“做”使事件从未完成状态过渡到完成状态。另一含义如“壊してしまう”，表示通过“壊す”这个动作，事物从“好的”状态过渡到“坏的”状态。这里明显第二义来自第一义，所以日语中的“忘れてしまった！”才可译为“完了！忘了。”但不管哪一个“しまう”都不隐含时范畴。所以“今日ドアをあけている。”一定有个前提是“さっきそのドアをあけてしまった。”

而“おく、みる”则更多地表示行为主体的处事态度。“みる”表示“试探”当然是一种处事态度，补助动词“おく”相当于汉语中“把钱包收好！”、“做好充分准备”中的“好”，它的主要含义是表示行为主体（施为者）比平常更加细心地去做某事，也是表示处事态度。“今そのドアがあけてある。”之前需要“ドアをあけておいた。”

上述五个补助动词都是对行为本身和施为者的描述，它们属于命题范畴。所以“今そのドアをあけてしまおう”或“今日ドアをあけておく。”都意味着要做什么，说话人在说话时并没有完成这些动作，而“今日ドアをあけている。”或“今そのドアがあけてある。”则表示这些动作在说话前已经完成了。

“くれる あげる もらう”却不描述行为或施为者，它们表示说话人对该行为造成的利益流向的判断，表示说话人对行为、事件的评价，所以更接近于所谓的“语气”，例如：

“ドアを開けて置いてくれる”和“（私のために）ドアを開けておく”指的是同一命题（正因为如此，中国人在这里才非常容易出错）。它们所表达的语义范畴和上述两类补助动词完全不同。

三、补助动词的句段关系和日语的句法原则

这样的语义区别正体现在补助动词相互之间的句段关系之中。试考察表 1。

表 1 正确的句子和不正确句子的比较	
正确的句子	不正确的句子
その本を んでおいっている。	その本を んでいておく。
余計なものはとってしまっている。	余計なものはとってあってしまう。
太陽が太陽ってきている。	太陽が戸っていてくる。
それを戸してみている	それを試していている。
試が逸れていっている。	話が逸れていていく。

也就是说：“しまう、いく、くる、おく、みる”不会出现在“いる、ある”之后。而“くれる、あげる、も

らう”则不一样，它们虽然不能放在“ある”的后面，却可以放在“いる”的后面。而“そこで本を んでいてくれますか。”“ちょっと見ていてあげる。”“驶前で待っててもらおう。”都是正确的句子。

徐一平说：“现代日语的谓语动词到句末，可以说是从叙述的客观事实，一层一层地达到说话者的主观意识^[4]”。即：日语句尾一般具有以下结构：

命题→时范畴→语气

补助动词的句段关系，也和这种句法结构密切相关：“しまう、いく、くる、おく、みる”不能放在“いる・ある”的后面，是因为前者组成命题的一部分，而后者表示时范畴。“くれる、あげる、もらう”可以放在“いる”的后面，则是因为它更接近于语气。但是，“くれる、あげる、もらう”毕竟还是动词。所以它要受动词应用的总原则制约，在日语中，这个总原则应该是：

动词→时范畴

所以总的来说，“くれる、あげる、もらう”一般出现在“いる・ある”之前，而当它们出现在“いる”后面时，这个“いる”所表达的时概念只和它前面的动词有关，如：“その時ドアをあけていてあげる。（那时我为你把门开着。）”中的“いる”，只表示在以“その時”为标准，评价“あげる”这个动作的时范畴，却与整个句子的时范畴无关；“その時彼はドアをあけていてくれた。（那时他为我一直开着门＝开了门没有关。）”中“くれる”后面的“た”才最终表达了整个句子的时范畴。这种关系和“その時彼がその場にきたそうだ。（听说，那时他来到了现场。）”与“その時彼がその場にきたそうだった。（那时，听说他来到了现场。）”在用法上的区别很相似。

四、补助动词的分类

从上文可以看出，通过和“いる・ある”的位置关系，也就是它们相互之间的句段关系，可以把所谓补助动词分为三个小类：

- ①表达事件本身的状态或施为者处事态度的补助动词：しまう、いく、くる、おく、みる；
- ②隐含时范畴的补助动词：いる、ある；
- ③表达说话人对事件的评价的补助动词：くれる、あげる、もらう。

这样的分类相对反映了这些补助动词之间的本质区别，它们在句法上的排列顺序是：

①→②→③→(②)

这种细小的句段关系体现出了日语句法的总原则。

可见,如果把这些补助动词放在同一个语法范畴之中(例如 态),为它们取几个取自主要语义的名称(如:完成态、准备态、持续态等等),容易使人产生错误联想,造成理解上的混乱。

英国语言学家 H. Robins 说过:句法上的范畴首先反映的是句段的或联想的句法差异,当然,差异可以表达各种各样的意义。语法学家可以从这些意义中抽取一个主要的来命名这种范畴,如“しまう”表示“完”就叫做“完成态”;“みる”表示“尝试”就叫做“尝试态”,是合理的。但是我们要记住,这样的名称不可能涵盖一种句法范畴所表达的所有意义,更不能体现它们在遣词造句中的前后搭配,而后者才是划分范畴的根据^[5]。

当然,对补助动词的句段分析,还可以有更多的视角,例如以“くれる、あげる、もらう”为中心,考虑其他补助动词与其相对应的位置关系也会很有趣

的。另外;“しまう、いく、くる”和“みる、おく”在语义上的范畴不尽相同,它们相互之间以及它们和“くれる、あげる、もらう”的位置关系如何,在此只能留作今后的研究课题了。

参考文献:

- [1] 胡壮麟. 语言学教程[M]. 修订版中译本. 北京: 北京大学出版社, 2002: 95.
- [2] 索绪尔 F. De. 普通语言学教程[M]. 高名凯, 译. 北京: 商务印书馆, 1980: 173.
- [3] 皮细庚. 新编日语语法教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1987: 100.
- [4] 徐一平. 日本学基础精选丛书: 日语语言[M]. 北京: 高等教育出版社, 1999: 156.
- [5] ROBINS H. General linguistics fourth edition[M]. London: Longman Limited, 1989: 253.

· 简讯 ·

河海大学“十五”科技创新成果丰硕

河海大学“十五”期间的科技工作以围绕国家战略需求和服务地方经济建设为目标,创新组织形式,凝练研究方向,提升学术水平,在主持国家重大科技项目、组建国家科技创新平台、取得科技成果及发表优秀论文等方面都取得了突破,科技工作的数量与质量均比“九五”期间有大幅度提高。

为集聚学校的科研力量,发挥多学科的综合优势,更多地承担国家重大科研项目,同时加强基础研究和创新研究,学校于 2001 年成立了科学研究院。2003 年,在科学研究院的牵头组织下,各有关学院、学科通力合作,连续成功申报了国家高技术研究发展计划重大专项“苏州市水环境质量改善技术与综合示范”和“镇江市水环境质量改善与生态修复技术研究及示范”项目,其中苏州项目经过三年实施已达到预期目标并高质量地通过了科技部验收。2005 年,科学研究院又组织全校力量积极参加国家自然科学基金委雅砻江水电开发龙头项目——世界最高拱坝锦屏水电站科研项目的申报,中标 6 项,在全国高校中位居第一。

“十五”期间,河海大学先后建立了水利、海洋、土木、交通、经济等领域的 8 个部省级重点实验室和工程研究中心,2004 年和 2005 年国家科技部和国家发改委也先后批准学校组建“水文水资源与水利工程科学国家重点实验室”和“水资源高效利用与工程安全国家工程研究中心”,使河海大学成为极少数同时拥有这两种国家级科研基地的高校之

一。专利技术申报和科技成果转化均有成倍增长。

“十五”期间,河海大学每年新增科研合同经费保持 19.1% 的增长势头,累计达 10.5 亿元,其中国家科技计划项目、基金项目、重大工程项目占一半以上,科研成果获国家科技进步奖 8 项,部省级科技进步奖 100 项,出版专著 148 部,发表论文 10 000 余篇,其中国际三大检索论文 1 000 余篇。2004 年,科学研究院副院长兼同位素水文学研究所所长陈建生教授运用由高新技术领域与传统水利学科交叉融合形成的同位素水文学研究方法,对我国西北干旱地区的地下水系进行探查和分析,发表的论文《地下水维系高大沙山景观》被世界顶尖学术刊物英国《自然》杂志录用,2005 年,国家重点实验室彭世彰博士的论文《农业高效节水灌溉模式研究》入选全国百篇优秀博士学位论文。

“十五”期间,河海大学先后被江苏省授予南京长江二桥建设有功单位、苏通长江大桥科技创新先进单位等荣誉称号,科技处被教育部评为高校科技管理先进团队,有数十名专家、教授入选国家新世纪人才工程、全国优秀教师、教育部人才支持计划、水利科技英才,有的还获得了有突出贡献中青年专家、江苏省科技先进工作者、江苏省创新创业人才、江苏省劳动模范或获得李四光地质奖、茅以升基金大奖、中国水利功勋奖、教育部高校青年教师奖、江苏省青年科技奖、江苏省青年五四奖章等。

(本刊编辑部供稿)